



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 6 MAART 2009**  
(Namiddagvergadering)

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 6 MARS 2009**  
(Séance de l'après-midi)

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD****SOMMAIRE**

VERONTSCHULDIGD	8	EXCUSÉS	8
DRINGENDE VRAGEN	8	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	8
- van mevrouw Viviane Teitelbaum	8	- de Mme Viviane Teitelbaum	8
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "de klachten betreffende het MOBIB-systeem en de maatregelen genomen door de MIVB om de problemen op te lossen".		concernant "les plaintes concernant le système MOBIB et les mesures prises par la STIB pour remédier à ces problèmes de fonctionnement".	
Toegevoegde dringende vraag van de heer Philippe Pivin,	9	Question d'actualité jointe de M. Philippe Pivin,	9
betreffende "de klachten betreffende het MOBIB-systeem en de eventuele aanpassingen van de werking ervan".		concernant "les plaintes concernant le système MOBIB et les adaptations éventuelles du fonctionnement de celle-ci".	
- van mevrouw Olivia P'tito	11	- de Mme Olivia P'tito	11
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "de nieuwe openbare aanbesteding met het oog op de aanwerving van uitzendkrachten bij de MIVB".		concernant "le nouveau marché public en vue de l'engagement d'intérimaires à la STIB".	
- van de heer Walter Vandenbossche	14	- de M. Walter Vandenbossche	14
aan de heer Charles Picqué, minister- president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huis-		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation	

vesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het aantal plaatsen voorzien in het Brusselse crècheplan en de eventuele bijsturing ervan".		concernant "le nombre de places prévues dans le plan crèches bruxellois et les éventuelles corrections à y apporter".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	16	- de Mme Françoise Schepmans	16
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het nieuwe voorstel voor de heraanleg van de Europese wijk".		concernant "la nouvelle proposition de réaménagement du quartier européen".	
Toegevoegde dringende vraag van de heer Yaron Pesztat	16	Question d'actualité jointe de M. Yaron Pesztat,	16
betreffende "het resultaat van de wedstrijd voor de heraanleg van de Wetstraat".		concernant "le résultat du concours pour le réaménagement de la rue de la Loi".	
INTERPELLATIES	21	INTERPELLATIONS	21
- van de heer Walter Vandenbossche	21	- de M. Walter Vandenbossche	21
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement	
en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	

betreffende "de Brusselse economie in crisis en de maatregelen genomen door de Brusselse regering".		concernant "l'économie bruxelloise en crise et les mesures prises par le gouvernement bruxellois".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Adelheid Byttebier,	22	Interpellation jointe de Mme Adelheid Byttebier,	22
betreffende "het meerjarenplan voor de handelskernen en de kinderopvang ten behoeve van kleine zelfstandigen".		concernant "le plan pluriannuel pour les noyaux commerciaux et les structures d'accueil pour les enfants des petits commerçants".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Danielle Caron,	22	Interpellation jointe de Mme Danielle Caron,	22
betreffende "de terugval van de vrije beroepen in het Brussels Gewest".		concernant "l'affaiblissement comparatif des professions libérales en Région bruxelloise".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Serge de Patoul,	22	Interpellation jointe de M. Serge de Patoul,	22
betreffende "de diensten voor actief zoeken naar werk".		concernant "les ateliers de recherche active d'emploi".	
<i>Voortzetting van de bespreking – Sprekers: de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Adelheid Byttebier, de heer Walter Vandenbossche, de heer Serge de Patoul.</i>	22	<i>Poursuite de la discussion – Orateurs : M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Adelheid Byttebier, M. Walter Vandenbossche, M. Serge de Patoul.</i>	22
MONDELINGE VRAGEN	33	QUESTIONS ORALES	33
- van de heer Alain Destexhe	33	- de M. Alain Destexhe	33
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het aantal beroepen bij advocatenkantoren".		concernant "le nombre de recours aux cabinets d'avocats".	

- van de heer Alain Destexhe	34	- de M. Alain Destexhe	34
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "het aantal beroepen bij advocatenkantoren".		concernant "le nombre de recours aux cabinets d'avocats".	
- van mevrouw Carla Dejonghe	34	- de Mme Carla Dejonghe	34
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "de overlastboetes op het openbaar vervoer".		concernant "les incivilités sanctionnées par des amendes administratives dans les transports en commun".	
- van de heer Alain Destexhe	34	- de M. Alain Destexhe	34
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "het aantal beroepen bij advocatenkantoren".		concernant "le nombre de recours aux cabinets d'avocats".	
- van mevrouw Fatiha Saïdi	35	- de Mme Fatiha Saïdi	35
aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,	
betreffende "de gewestelijke klachtendienst".		concernant "le service régional des plaintes".	
- van de heer Alain Destexhe	35	- de M. Alain Destexhe	35
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	

Monumenten en Landschappen,  betreffende "het aantal beroepen bij advocatenkantoren".		concernant "le nombre de recours aux cabinets d'avocats".	
NAAMSTEMMINGEN	35	VOTES NOMINATIFS	35
- over het geheel van het voorstel van ordonnantie betreffende de archieven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-11/1 en 2 - G.Z. 2004).	35	- sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance relative aux archives de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-11/1 et 2 - S.O. 2004).	35
- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer Olivier de Clippele, mevrouw Françoise Schepmans en de heer Serge de Patoul ertoe strekkende de duur van de hypothecaire waarborgen in te perken (nrs. A-462/1 en 2 - 2007/2008).	36	- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Olivier de Clippele, Mme Françoise Schepmans et M. Serge de Patoul visant à réduire la durée des garanties hypothécaires (nos A-462/1 et 2 - 2007/2008).	36
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (nrs. A-538/1 en 2 - 2008/2009).	38	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement (nos A-538/1 et 2 - 2008/2009).	38
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van Titel VII en Titel X van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening betreffende het voorkeurecht (nrs. A-457/1 en 2 - 2007/2008).	39	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant modification du Titre VII et du Titre X du Code bruxellois de l'aménagement du territoire relative au droit de préemption (nos A-457/1 et 2 - 2007/2008).	39
- naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van Successierechten om de erfgenaam van in waarde gedaalde beurseffecten te beschermen (nrs. A-536/1 en 2 - 2008/2009).	40	- sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession afin de protéger l'héritier de titres boursiers dévalorisés (nos A-536/1 et 2 - 2008/2009).	40

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENTENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- De vergadering wordt geopend om 14.31 uur.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Jos Chabert, op missie in het buitenland;
- mevrouw Audrey Rorive;
- de heer Didier Gosuin;
- mevrouw Valérie Seyns.

**DRINGENDE VRAGEN**

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de dringende vragen.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW  
VIVIANE TEITELBAUM**

**AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de klachten betreffende het MOBIB-systeem en de maatregelen genomen door de MIVB om de problemen op te lossen".

- La séance est ouverte à 14h31.

**EXCUSÉS**

**M. le président.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Jos Chabert, en mission à l'étranger ;
- Mme Audrey Rorive ;
- M. Didier Gosuin ;
- Mme Valérie Seyns.

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME  
VIVIANE TEITELBAUM**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX  
PUBLICS,**

concernant "les plaintes concernant le système MOBIB et les mesures prises par la STIB pour remédier à ces problèmes de fonctionnement".



**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN  
DE HEER PHILIPPE PIVIN,**

**betreffende "de klachten betreffende het MOBIB-systeem en de eventuele aanpassingen van de werking ervan".**

**De voorzitter.-** De heer Pivin is afwezig. Zijn toegevoegde dringende vraag wordt ingetrokken.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-** *De ombudsman van de MIVB heeft al meer dan 900 klachten over het MOBIB-systeem ontvangen. De klachten gaan over defecte kaartlezers, discrepanties in de tijdregistratie, en vooral over het gebrek aan kaartlezers in de voertuigen en stations.*

*Vorig jaar antwoordde u aan een van mijn collega's dat de MIVB in 2007 eerst een test had uitgevoerd alvorens de MOBIB-kaart op grote schaal in te voeren. Op basis van die test werden de functionaliteiten van de MOBIB-kaart en de MOBIB-kaartlezer aangepast. Een jaar later zijn er evenwel nog steeds tal van problemen. Wat zult u ondernemen om die te verhelpen?*

**De voorzitter.-** De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-** *Het MOBIB-systeem dateert van mei 2008. Tussen 1 mei 2008 en 5 maart 2009 ontving de MIVB 953 vragen over het systeem. Slechts 185 van die vragen waren in feite klachten over de werking van MOBIB.*

*Er zijn relatief weinig technische problemen. Zo werden er reeds 300.000 MOBIB-kaarten uitgereikt, waarvan er ongeveer 3.000 werden vervangen. De MIVB is de problemen aan het onderzoeken. In veel gevallen waren de kaarten gewoon beschadigd.*

*Overigens kunnen de kaarten die niet meer worden herkend door de kaartlezers, nog altijd worden*

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M.  
PHILIPPE PIVIN,**

**concernant "les plaintes concernant le système MOBIB et les adaptations éventuelles du fonctionnement de celle-ci".**

**M. le président.-** En l'absence de M. Pivin, sa question d'actualité jointe est retirée.

La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Le système MOBIB de la STIB a déjà fait l'objet, à ce jour, de plus de 900 plaintes d'utilisateurs auprès du médiateur de la STIB. Ces plaintes portent sur des pannes de lecteurs de cartes, des discordances dans les heures, mais surtout sur le manque de lecteurs dans les véhicules et les stations.

J'ai retrouvé des réponses que vous aviez apportées l'année dernière à l'un de mes collègues. Vous disiez : "Avant de lancer la carte MOBIB à grande échelle, la STIB a tenu à réaliser dans le courant du deuxième trimestre 2007 un test auprès d'un panel de clients. Celui-ci a permis d'affiner les fonctionnalités de la carte MOBIB et du lecteur de manière à les faire correspondre au mieux aux attentes de la clientèle." Nous voici presque un an plus tard, et les dysfonctionnements sont nombreux. De même, les appareils manquent.

Ne faudrait-il pas arrêter de précipiter les décisions et de mettre la charrue avant les boeufs ? Quelle est votre réponse à ces dysfonctionnements ?

**M. le président.-** La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.-** Le système de télébillétique MOBIB a été lancé en mai 2008. Entre le 1er mai 2008 et le 5 mars 2009, le service clientèle de la STIB a reçu 953 demandes - je dis bien demandes et pas plaintes - relatives à ce nouveau système. Parmi celles-ci, on dénombreait 185 plaintes relatives à des dysfonctionnements. Ces plaintes se concentrent essentiellement sur les premiers mois de mise en service du système. L'essentiel du courrier relatif à MOBIB émane de personnes souhaitant des informations sur les possibilités offertes par ce nouveau système et son mode d'utilisation (556 contacts). L'obligation de pointer fait également partie des thèmes abordés (131 contacts) ainsi que le respect de la vie privée

*gekopieerd in een verkooppunt. De gebruiker ontvangt dan een nieuw vervoerbewijs met dezelfde gegevens.*

*De MIVB stelde vast dat 1.000 van de 5.500 bestelde kaartlezers het tijdstip niet goed registreerden. De defecte exemplaren werden vervangen. De kaartlezers worden uitgerust met nieuwe software die deze problemen moet oplossen. Overigens is er een probleem vastgesteld met de gevoeligheid van de kaartlezers. In 98% van de gevallen kan het toestel de kaart echter probleemloos lezen.*

*In de trams van de MIVB zijn telkens twee kaartlezers geïnstalleerd, in de nieuwe modellen zelfs vier. In de bussen is er één kaartlezer geïnstalleerd vooraan, behalve in de gelede bussen, die over vier kaartlezers beschikken. Sinds eind 2008 staan er twee kaartlezers aan elke metro-ingang. Er komen er nog meer.*

*In geval van een controle moet een reiziger die zijn MOBIB-kaart niet kon ontwaarden, het probleem melden bij de controleur. Daarna volgt een controle. Als de bewering klopt, moet de klant uiteraard geen boete betalen.*

*Er zijn minder problemen met de MOBIB-kaarten dan vroeger met de magneetkaarten.*

(76 contacts) et les effets éventuels sur la santé (7 contacts).

Depuis le lancement du système MOBIB, relativement peu de dysfonctionnements techniques ont été constatés : sur 300.000 cartes délivrées à ce jour, trois à quatre mille ont été échangées à la suite de dysfonctionnements, soit 1%. La STIB procède actuellement à une analyse approfondie de leurs causes. Elle m'informe que, dans bon nombre de cas, les cartes étaient endommagées ou tordues.

Il est également important de souligner que lorsqu'une carte ne peut plus être lue par un valideur, elle peut toujours l'être en boutique. Grâce à un lecteur contact, le contenu de la carte est récupéré et copié sur une nouvelle carte remise au client.

En ce qui concerne les valideurs, la STIB a constaté que, sur les 5.500 appareils commandés, une série de 1.000 présentaient un dysfonctionnement au niveau de l'enregistrement des heures de validation. Ces valideurs ont été identifiés, retirés du réseau et remplacés par des appareils certifiés.

Un nouveau logiciel est en cours d'installation sur ces valideurs. Il permettra de corriger les dysfonctionnements constatés.

Par ailleurs, un problème de sensibilité des appareils a été signalé. Le taux de réussite de la validation de bas en haut ou de haut en bas est de 98%.

Les trams de la STIB comportent actuellement deux valideurs MOBIB par véhicule. Les trams 3000 et 4000 en auront quatre. En raison de la montée par l'avant, les bus sont équipés d'un seul valideur MOBIB, qui se situe à proximité du chauffeur. Les bus articulés disposeront de quatre appareils.

Depuis fin 2008, les stations de métro sont équipées de deux valideurs MOBIB par accès. Ce nombre sera augmenté.

Comme je l'ai déjà indiqué devant cette assemblée, en cas de contrôle de son titre de transport, un client qui n'aurait pas pu valider sa carte à la suite d'une indisponibilité ou d'un dysfonctionnement d'un valideur doit le signaler au contrôleur. Une vérification sera effectuée et aucune surtaxe ne sera évidemment appliquée.

On constate cependant qu'il y a moins de

**De voorzitter.-** Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Hopelijk kost dit het gewest niets extra. Veel gebruikers houden hun kaart niet meer voor de lezer, omdat het systeem toch niet werkt. Hun ritten worden dus niet gevalideerd. Dat is een probleem.*

**De heer Pascal Smet, minister** *(in het Frans).*- *Zij moeten hun MOBIB-kaart toch valideren, ook als het systeem al eens niet werkt, zodat het een gewoonte wordt. In het buitenland moet dat ook.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Daar werkt het systeem!*

**De heer Pascal Smet, minister** *(in het Frans).*- *Ook daar waren er kinderziekten. Er zijn slechts beperkte problemen, die geen gevolgen hebben voor de reizigers. De situatie is genuanceerder dan u ze voorstelt.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de nieuwe openbare aanbesteding met het oog op de aanwerving van uitzendkrachten bij de MIVB".**

**De voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

dysfonctionnements avec les cartes MOBIB qu'il n'y en avait dans le passé avec les cartes magnétiques.

**M. le président.-** La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** J'espère que tout cela ne représente pas un coût supplémentaire pour la Région. Je puis vous confirmer qu'énormément d'utilisateurs ne passent plus leur carte. Personnellement, je n'ai pas pris cette carte, car je n'aime pas ce système, mais je connais beaucoup de personnes qui l'utilisent et qui me confirment qu'elles ne passent plus leur carte, car le système ne fonctionne pas. Par conséquent, lorsqu'elles montent dans un bus, tram ou métro, elles ne la valident plus. C'est un problème qu'il faut régler.

**M. Pascal Smet, ministre.-** Il faut leur conseiller de continuer de valider leur carte MOBIB. Cela peut ne pas fonctionner comme cela m'est déjà arrivé, mais il faut continuer à le faire. C'est une habitude qu'il faut acquérir. Lorsqu'on voyage un peu à l'étranger comme à Paris, Londres, etc., il faut le faire également.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Ailleurs, cela fonctionne !

**M. Pascal Smet, ministre.-** Au début, ces villes ont également rencontré des problèmes. Une fois encore, il y a certes des problèmes, mais ils sont en nombre limité et n'entraînent pas de conséquences pour les usagers. Notez bien que l'article dans la presse faisait non seulement état des plaintes, mais également des demandes d'information. Il faut nuancer les choses.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO**

**À PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "le nouveau marché public en vue de l'engagement d'intérimaires à la STIB".**

**M. le président.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mevrouw Olivia P'tito** (in het Frans).- *In het Belgisch Staatsblad van 2 maart 2009 staat een offerteaanvraag voor een aanbesteding van 7 miljoen euro, gespreid over een periode van vijf jaar, voor uitzendkrachten bij de MIVB. De meest uiteenlopende functies zullen op die manier worden ingevuld: verpleegkundige, administratief medewerker, technicus, enzovoort.*

*Het personeelsbeleid van de MIVB stelt me andermaal teleur. De inschakelingsondernemingen en Actiris zijn vragende partij om kandidaten te sturen. Ze doen dat trouwens nu al via proefprojecten. Ik besef dat de MIVB met een personeelstekort en een omgekeerde leeftijdspiramide kampt. Toch sta ik niet achter de indienstneming van uitzendkrachten, omdat die formule duur is en maar tijdelijk soelaas biedt.*

*Is dit de zoveelste gril van de heer Flausch? Gaat de raad van bestuur akkoord met deze maatregel?*

*Hoeveel functies wil de MIVB op deze manier invullen? Hoe beter de omschrijving van het gewenste profiel, des te beter de kandidaten zich op de functie kunnen voorbereiden.*

*Heeft de MIVB geprobeerd om de functies op andere manieren in te vullen, vooraleer uitzendkrachten aan te trekken?*

*Heeft de MIVB overleg gepleegd met Actiris en met de inschakelingsondernemingen?*

*Ik betreur ten zeerste dat deze grote instelling van openbaar nut zich tot dergelijke praktijken verlaagt.*

**De voorzitter.-** De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister** (in het Frans).- *Het bericht dat op 2 maart in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, betreft een raamakkoord voor 5 jaar. Die bekendmaking vereist geen beslissing*

**Mme Olivia P'tito.-** Le Moniteur belge du lundi 2 mars 2009 faisait état d'un appel pour un marché de 7.000.000 euros sur cinq ans - ce n'est pas rien, et ça nous engage pour un certain temps - pour le recrutement d'intérimaires à la STIB pour des fonctions aussi variées que des infirmiers ou infirmières, du personnel administratif, des techniciens, des employés, des ouvriers...

Je vous ai déjà interpellé sur les questions de recrutement à la STIB. Outre mon étonnement, je suis assez déçue de lire cet appel dans le Moniteur belge. Les organismes d'insertion socioprofessionnelle ou Actiris sont, à mon avis, très demandeurs d'envoyer des candidats. Ils le font d'ailleurs parfois, au travers de projets pilotes ; récemment, l'un d'entre eux, à Molenbeek, a permis l'engagement de douze personnes.

Il y a vraisemblablement à la STIB des besoins de recrutement ; on parle de 1.300 personnes. La pyramide des âges est inversée. Si le seul recrutement se fait via l'intérim, je trouve cela regrettable : non seulement cela coûte cher, mais de plus cela n'est pas forcément durable.

Je m'étonne donc. Est-ce une "flauscherie" de plus ? Y a-t-il un accord du conseil d'administration ?

Combien de postes sont-ils à pourvoir ?

Quels en sont les descriptifs de fonction ? En effet, mieux on les connaît, mieux on peut préparer des candidats potentiels pour les postes à pourvoir - j'insiste - durablement.

Quelles sont les alternatives qui ont été développées avant d'avoir recours à l'intérim ?

Existe-t-il un dialogue avec Actiris et les organismes d'insertion socioprofessionnelle ?

Je trouve tout à fait regrettable - aussi en termes d'image - qu'un organisme d'intérêt public tel que la STIB, premier pourvoyeur d'emplois en Région bruxelloise, en arrive là. J'espère que vous me rassurerez.

**M. le président.-** La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.-** L'avis de marché public paru au Moniteur ce 2 mars concerne un accord-cadre d'une durée de cinq ans. Cette parution ne nécessite pas de décision de la part de l'organe de

*van het beheersorgaan van de MIVB.*

*De MIVB werft elk jaar zo'n 400 personeelsleden met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur aan. Tijdens deze legislatuur zijn er heel wat meer Brusselaars aangeworven en is de samenwerking tussen Actiris en de MIVB enorm verbeterd.*

*De MIVB doet maar sporadisch een beroep op uitzendkrachten, bijvoorbeeld voor tijdelijke vervangingen in geval van ziekte of vakantie. De meeste uitzendkrachten zijn dan ook de jobstudenten die in juli, augustus en september in dienst worden genomen. Daarbij wordt voorrang gegeven aan de kinderen van de personeelsleden. Daarnaast worden er uitzendkrachten aangeworven tijdens drukke perioden (vervanging van de schoolabonnementen) of in uitzonderlijke situaties (verhuizing van de maatschappelijke zetel).*

*De MIVB doet nooit een beroep op uitzendkrachten voor de vervanging van de chauffeurs.*

*De MIVB werkt eerst met een interne uitzendienst, voordat ze een beroep op externe diensten doet. Zij houdt regelmatig contact met Actiris en de missions locales.*

*De MIVB werft regelmatig personeel aan en is niet van plan om meer systematisch met uitzendkrachten te werken. Ik heb geen bezwaar tegen uitzendarbeid, zolang het om punctuele en tijdelijke arbeid gaat. Het is beter om met een raamakkoord te werken dan alle opdrachten apart te moeten bekendmaken.*

gestion de la STIB. La STIB recrute chaque année quelque 400 personnes pour des contrats à durée indéterminée. Si vous examinez le bilan de cette législature, vous constaterez qu'on a engagé beaucoup de personnel avec des contrats à durée indéterminée et beaucoup plus de Bruxellois. De plus, la collaboration entre Actiris et la STIB s'est considérablement améliorée.

Le recours aux intérimaires n'est envisagé que de manière marginale et non exclusive afin de pourvoir à des remplacements temporaires en cas de maladie ou de congé. La plupart des intérimaires employés par la STIB sont des étudiants recrutés en juillet, août et septembre. Priorité est donnée aux enfants des membres du personnel. Certaines situations particulières exigent le recours ponctuel à des intérimaires. Ainsi, lors des périodes d'affluence dans les Bootik pour la carte MOBIB, la rentrée, les abonnements scolaires, des profils commerciaux sont recrutés de manière temporaire. Actuellement, la STIB recrute des fonctions administratives pour l'aider dans le cadre du déménagement de son siège social.

En aucun cas, elle n'a recours à du personnel intérimaire pour le remplacement de ses chauffeurs. Le recours au personnel intérimaire est par essence ponctuel et imprévisible. Il est impossible de quantifier le nombre de postes à pourvoir à l'avance. La STIB recourt en priorité à une cellule d'intérim interne avant de s'adresser à des services extérieurs. Elle entretient des contacts réguliers avec Actiris et les différentes missions locales. Par exemple, elle vient d'engager onze personnes de la mission locale de Molenbeek pour une période d'un an avec formation à la clé.

Notre société de transport recrute de manière constante et régulière. Elle n'a pas l'intention de recourir davantage ou de manière systématique à du personnel intérimaire. Je voudrais terminer en disant que, quand le travail intérimaire se passe de façon correcte, c'est en soi une bonne chose, car cela aide les gens à se faire de l'expérience et cela facilite l'obtention d'un contrat à durée déterminée ou indéterminée. Je suis d'accord avec vous sur le fait qu'il ne faut pas que cela devienne n'importe quoi. Ceci dit, quand c'est ponctuel et temporaire, je n'y vois pas d'objection. Il vaut mieux travailler avec un contrat-cadre, car cela évite de devoir publier des marchés à chaque fois.

**De voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** (*in het Frans*).- *Is de toestand intussen verergerd? De studenten zijn de dupe van het uitzendwerk. De organen voor inschakeling in het beroepsleven kunnen deze opdracht probleemloos aan. De kandidaten die meestal door uitzendbureaus worden geweigerd, zijn vaak terug te vinden in overheidsdiensten of in vzw's die overheidsopdrachten uitvoeren.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE  
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-  
KELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het aantal plaatsen voorzien in  
het Brusselse crècheplan en de eventuele  
bijsturing ervan".**

**De voorzitter.-** De heer Vandebossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandebossche.-** Wij hebben naar aanleiding van de begrotingsbespreking een moeilijk debat gehad over de delicate operatie om gewestgeld voor gemeenschapsaangelegenheden aan te wenden. Kinderdagverblijven zijn een gemeenschapsbevoegdheid, maar met gezond Brussels verstand proberen wij de grijze zones te bespelen om tot een oplossing te komen.

Naar verluidt zouden er in het gewest 1.368 nieuwe plaatsen worden gecreëerd, waarvan 78 voor Nederlandstaligen. Dat is 5,1%. Kloppen die cijfers? Als dat het geval is, beschouw ik dit als een belangrijk politiek incident en voel ik mij misbruikt. Trop is teveel!

De Vlaamse Gemeenschap is anders gestructureerd dan de Franstalige Gemeenschap. Hoe zal de Vlaamse Gemeenschap, vanuit haar eigen structuur

**M. le président.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** La situation actuelle est-elle identique, ou le phénomène s'est-il renforcé? Je regrette le recours à l'intérim pour les étudiants. Les organismes d'insertion socioprofessionnelle assumeront très bien cette mission. Le public qui est parfois - voire souvent - refusé par les sociétés d'intérim, est celui qui se retrouve dans nos services publics ou dans nos asbl exerçant des missions de service public.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WALTER VANDENBOSSCHE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE  
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,  
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA  
RÉNOVATION URBAINE, DU  
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le nombre de places prévues  
dans le plan crèches bruxellois et les  
éventuelles corrections à y apporter".**

**M. le président.-** La parole est à M. Vandebossche.

**M. Walter Vandebossche** (*en néerlandais*).- *Lors de la discussion budgétaire, nous avons mené un débat difficile au sujet de la délicate opération qui consiste à affecter des fonds régionaux à des matières communautaires. Les crèches relèvent des Communautés, mais ici à Bruxelles, nous essayons de faire preuve de bon sens pour combler les zones grises.*

*La Région aurait créé 1.368 nouvelles places d'accueil, dont seulement 5,1% destinées à des néerlandophones. Est-ce vrai? Si oui, il s'agit à mes yeux d'un incident politique majeur!*

*Comment la Communauté flamande, qui, sur ce plan, est organisée différemment de la Communauté française, va-t-elle être associée à ce projet?*

in de stad, bij dit project worden betrokken?

**De voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.-** Mijnheer Vandenbossche, ik begrijp de cijfers die u citeert niet goed. De waarheid heeft ook haar rechten.

Om de verdeling van de middelen te becijferen, moet men rekening houden met alle financieringsbronnen. Ten eerste zijn er de subsidies voor de infrastructuur in de gemeenten, met name voor de gebouwen die bestemd zijn voor kinderopvang. Als tweede financieringsbron vermeld ik de wijkcontracten. Ik verwijs ook naar de Europese fondsen en naar de GESCO's, die ook door het Brussels Gewest worden gefinancierd. Rekening houdend met al die financieringsbronnen, kunnen de geciteerde cijfers niet kloppen.

De regering heeft niet gekozen voor een communautaire aanpak in het voordeel van de Franstaligen. We houden rekening met de reële behoeften van de bevolking. Sinds vorig jaar hebben we er zelfs voor gezorgd dat meer gemeenten ertoe worden aangezet om zowel een project voor een Franstalige als voor een Nederlandstalige crèche in te dienen. Mevrouw Grouwels kan dat bevestigen.

Dankzij het nieuwe systeem realiseren we 11% van de plaatsen voor de Nederlandstalige projecten in 2008 met de projectoproep aan de gemeenten. Ik vermeld slechts één aspect van alle maatregelen die werden genomen.

In de toekomst wil de regering een protocolakkoord sluiten met de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie om de coördinatie van het crècheplan te optimaliseren en ervoor te zorgen dat de plaatsen in de crèches worden verdeeld op een manier waarmee we aan de noden van de beide Gemeenschappen voldoen.

Ook wat betreft de opvangstructuur die in het kader van de wijkcontracten wordt gebouwd, heeft de regering erop toegezien dat er ook Nederlandstalige projecten werden goedgekeurd. Ik denk bijvoorbeeld aan de Nederlandstalige crèches in Molenbeek en Vorst. In Brussel-Stad krijgt een Nederlandstalige crèche steun van een Europees fonds.

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).-** *Les chiffres que vous citez ne correspondent pas à la réalité, M. Vandenbossche.*

*Les sources de financement de l'accueil de la petite enfance sont, premièrement, les subsides aux communes pour les travaux d'infrastructure, qui concernent les bâtiments destinés à accueillir des enfants. Les contrats de quartier sont la deuxième source de financement. Je fais également référence aux fonds européens et aux ACS, financés également par la Région.*

*Le gouvernement n'a pas opté pour une approche communautaire en faveur des francophones. Il tient compte des besoins réels de la population. Depuis l'an dernier, nous encourageons même davantage les communes à introduire des projets aussi bien pour des crèches francophones que néerlandophones, ce que pourra confirmer Mme Grouwels. Cela nous a permis, en 2008, de réaliser 11% des places pour les projets néerlandophones.*

*A l'avenir, le gouvernement veut conclure un protocole d'accord avec les commissions communautaires flamande et française afin d'optimiser la coordination du plan crèche et de répartir les places d'accueil en fonction des besoins des deux Communautés.*

*Des projets néerlandophones de structures d'accueil sont également soutenus dans le cadre des contrats de quartier, notamment à Molenbeek et à Forest, tandis qu'une crèche néerlandophone de Bruxelles-Ville bénéficiera d'un soutien européen.*

*Les chiffres que vous citez ne tiennent absolument pas compte de tous ces éléments.*

Als ik rekening houd met al deze elementen, kunnen de cijfers die werden geciteerd onmogelijk kloppen. Ik weet niet waar ze vandaan komen. Het totaalcijfer klopt niet. Ik stel bijvoorbeeld vast dat het crècheplan voorziet in 3.260 opvangplaatsen. Uiteraard zijn nog niet alle crèches voltooid.

**De voorzitter.-** De heer Vandebossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandebossche.-** Mijn bron is brusselnieuws.be. Ik blijf er een probleem mee hebben dat u de afgesproken norm 20/80 niet als streefcijfer neemt. Ik ga niet vitten over cijfers na de komma, maar het streefcijfer moet duidelijk zijn. U beweegt zich op het terrein van de Gemeenschappen, die bevoegd zijn voor de kinderdagverblijven. U moet daar erg delicaat mee omgaan. Als dat niet op een respectvolle manier gebeurt, is dat een groot politiek probleem in het gewest. Ik hoop dat u spoedig de afgesproken norm bevestigt als uw streefcijfer.

#### **DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het nieuwe voorstel voor de heraanleg van de Europese wijk".**

#### **TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT**

**betreffende "het resultaat van de wedstrijd voor de heraanleg van de Wetstraat".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- Mijnheer de minister-president, de Europese**

**M. le président.-** La parole est à M. Vandebossche.

**M. Walter Vandebossche (en néerlandais).-** *Ma source est brusselnieuws.be. Je n'approuve pas que vous ne visiez pas la clé de répartition 20/80. Vous devez être prudents dans ces questions qui relèvent des Communautés. Si vous manquez de respect, vous créez un problème politique de taille dans la Région. J'espère que votre objectif respectera rapidement la norme convenue.*

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la nouvelle proposition de réaménagement du quartier européen".**

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. YARON PESZTAT,**

**concernant "le résultat du concours pour le réaménagement de la rue de la Loi".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** M. le ministre-président, vous avez annoncé ce jeudi avec la



*Commissie en u hebben donderdag een gezamenlijke mededeling gedaan om aan te kondigen dat Christian de Portzamparc wordt aangeduid als architect voor de heraanleg van de Europese wijk, die geldt als een gemiste kans op stedenbouwkundig vlak. Is dat het laatste wat we hierover van u zullen horen in deze regeerperiode?*

*De Europese commissaris Kallas zei dat hij alle kantoren wil samenbrengen in kantoortorens binnen een beperkt gebied. Is het mogelijk om ervoor te zorgen dat er geen hoogtebeperkingen gelden voor die torens? Kunt u dat stedenbouwkundig in orde brengen?*

*U wilt ook de Wetstraat heraanleggen, met onder meer een eigen trambedding. Dat lijkt mij nogal moeilijk en ook niet echt leefbaar in deze wijk. Hoe zult u de harmonie bewaren met de groene ruimten en de openbare gebouwen die erbij zullen komen?*

**De voorzitter.-** De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Jean-Louis Thys beweerde destijds dat de Kortenbergtunnel de mobiliteit in de Europese wijk sterk zou verbeteren. Nu stellen we echter vast dat die maatregel alleen maar extra autoverkeer heeft aangetrokken en dat de Kortenberglaan een stadsautosnelweg is geworden. Er woont bijna niemand meer en er zijn alleen nog maar kantoorgebouwen.**

*Ook de omgeving van het Europees Parlement is een stedenbouwkundig fiasco. Van de beloofde woningen is er niets in huis gekomen.*

*Er circuleren allerlei plannen om 170.000 à 400.000 m<sup>2</sup> kantoorruimte te realiseren in de Europese wijk en tegelijkertijd ook aandacht te besteden aan huisvesting, winkels, collectieve*

Commission européenne la désignation de l'architecte Christian de Portzamparc pour l'aménagement du quartier européen. On dit souvent que le quartier européen est un exemple d'urbanisation ratée à Bruxelles. Est-ce votre dernière annonce de la législature concernant ce quartier ?

Deux aspects de votre présentation m'interpellent. Premièrement, concernant le nombre de mètres carrés destinés aux bureaux, le commissaire européen M. Kallas a annoncé lui-même qu'il souhaitait concentrer tous les bureaux dans un périmètre bien délimité et que, pour ce faire, il envisageait la construction de tours. Vu ce projet de construction de tours dans le quartier européen, peut-on envisager aujourd'hui que celles-ci n'aient pas de limitation en hauteur ? Peut-on prendre des dispositions urbanistique en ce sens ? Est-il concevable de le faire ?

Deuxièmement, en ce qui concerne la mobilité, vous annoncez que la rue de la Loi va être transformée, avec un site propre en boucle pour le tram. Je souhaiterais obtenir de plus amples renseignements à ce propos. En effet, je visualise mal cette possibilité et je ne vois pas comment elle pourra s'intégrer, être viable et praticable dans ce quartier. Comment cette mise en site propre pourra-t-elle se faire de manière harmonieuse avec les espaces verts et les infrastructures publiques annoncés lors de cette présentation ?

**M. le président.-** La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.-** J'éprouve toujours la même crainte... Je commencerai par un peu d'histoire. Je me souviendrai toujours de Jean-Louis Thys annonçant qu'on allait améliorer la mobilité dans le quartier Schuman en créant le tunnel Cortenbergh. Les voitures allaient être enfouies sous l'avenue de Cortenbergh où, soit-disant, la convivialité en surface serait améliorée.

Or, que constate-t-on vingt ans plus tard ? Que la capacité routière a effectivement été augmentée par l'enfouissement des voitures, que la capacité en surface s'en est trouvée augmentée et que l'avenue de Cortenbergh est devenue une autoroute. Toutes les maisons ont progressivement accueilli des bureaux.

Je me souviens aussi du projet de Parlement

*voorzieningen en mobiliteit, maar wie garandeert me dat niet enkel de kantooruimte er komt? Er bestaat wel een richtplan, maar dat is geen wetgeving, en het Bijzonder Bestemmingsplan van Brussel-Stad bestrijkt niet hetzelfde territorium. We hebben geen enkele juridische garantie dat er woningen in de Europese wijk worden gebouwd.*

**De voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Mevrouw Schepmans, ik heb niet veel meegedeeld over de Europese wijk.*

*Het is belangrijk voor het gewest om te weten hoe de Europese Commissie haar toekomst in Brussel ziet.*

*De Europese Commissie is op zoek naar uitbreidingsmogelijkheden buiten de Europese wijk. Zij heeft hiervoor een oproep uitgeschreven. Het gewest heeft twee locaties voorgesteld.*

*Daarnaast wil de Europese Commissie haar kantoren in de Europese wijk, die momenteel over een vijftigtal locaties zijn verspreid, groeperen. De wedstrijd houdt rekening met die doelstelling. De 230.000 m<sup>2</sup> kantoren moeten in een ruimte van 400.000 m<sup>2</sup> worden samengebracht. Dat biedt een aantal voordelen, met name op milieuvlak,*

européen. Nous allons en profiter pour aménager le quartier et créer un espace public, "la dalle", et des logements en compensation. Au bout du compte, nous avons eu le parlement européen, la "dalle" est une catastrophe urbaine et un espace privatisé, et nous attendons toujours les logements en compensation !

Dès lors, lorsqu'on me parle de passer de 170.000 m<sup>2</sup> à 400.000 m<sup>2</sup> de bureaux et que, dans la foulée, on m'annonce que ce sera réalisé dans le cadre du projet global et cohérent de Mme Europe - qui, par ailleurs, est bon -, et que l'on me dit encore que l'on va installer du logement, des commerces, des équipements et améliorer la mobilité, je me demande quelle garantie nous avons que tout ceci sera réalisé. Qu'est-ce qui me prouve que nous n'allons pas réaliser les 400.000 m<sup>2</sup> de bureaux et pas le reste ? J'avais déjà posé cette question concrète à Mme Dupuis. Nous disons pouvoir construire 400.000 m<sup>2</sup> de bureaux, 110.000 m<sup>2</sup> de logements et 60.000 m<sup>2</sup> de commerces et d'équipements. Nous disposons d'un projet de PPAS de la Ville de Bruxelles et d'un schéma directeur. Le schéma directeur n'est pas réglementaire. Le PPAS ne couvre pas le même périmètre que celui-ci. Quelles sont les garanties juridiques qui nous assurent que la délivrance des permis pour les bureaux sera liée à la réalisation des logements, des commerces, des équipements et à l'amélioration de la mobilité ?

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Je répondrai d'abord à Mme Schepmans. Je n'ai pas fait beaucoup d'annonces au sujet du quartier européen.

Je n'ai annoncé qu'une chose pour cet endroit : la nécessité historique de pouvoir discuter enfin avec la Commission européenne, pour savoir ce qu'elle veut exactement pour envisager son avenir à Bruxelles.

La Commission européenne nous a - enfin - répondu deux choses à propos desquelles nous aurons sans doute l'occasion de discuter plus tard. Tout d'abord, elle veut un pôle d'extension. Vous savez qu'elle a lancé un appel pour savoir où elle pourrait se localiser hors du quartier européen. Certaines candidatures - dont deux émanant de la Région - ont été déposées. Il est donc clair que la Commission ne veut pas spécialement s'étendre à l'intérieur de ce quartier.

*aangezien er betere energieprestaties kunnen worden bereikt en er schaalvoordelen kunnen worden doorgevoerd.*

*Daarnaast moeten er 110.000 m<sup>2</sup> woningen bijkomen. Momenteel zijn die verspreid over de hele wijk. Zij moeten bijdragen tot het gemengd karakter van de wijk.*

*Het gaat dus om een historisch moment: de Europese Commissie werkt voor het eerst samen in het kader van een internationale ontwerpwedstrijd die een geïntegreerde aanpak nastreeft. Het project dat de examencommissie heeft geselecteerd, lijkt mij een goede werkbasis. Niettemin moeten er nog een paar knopen worden doorgehakt.*

*De maximale hoogte van de kantoorgebouwen zal wellicht nog worden aangepast als de schetsen gedetailleerder worden uitgewerkt. De schaal van de gebouwen zal variëren. De maximale hoogte van de gebouwen zal worden vastgelegd in het nieuwe BBP, dat overeenstemt met de perimeter van de wedstrijd. Brussel-Stad heeft een project geselecteerd. Twee ploegen zullen de handen in elkaar slaan. Het panorama van aan de galerijen van het Jubelpark tot aan de Wetstraat zal bewaard blijven.*

*Ik sta versteld van de plannen inzake mobiliteit. Er wordt afgeweken van de lineaire structuur van de lanen. Ik sta achter het idee om een pendeltram in te zetten die de volgende lus volgt: Schuman, Wetstraat, kleine ring, Luxemburgstraat, Belliardstraat en Schuman.*

*Ik heb al gezegd dat het weinig realistisch is om twee rijstroken aan te leggen. Dat element zou in een globaal mobiliteitsplan moeten worden opgenomen.*

*Hoe kunnen we er zeker van zijn dat de plannen inzake huisvesting ook worden uitgevoerd? Naast de klassieke mechanismen van de stedenbouwkundige lasten wijdt het BROH (Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting) momenteel een studie aan andere opties.*

*Juridisch gezien moet het project nog in een BBP worden gegoten. Dat is mogelijk zodra de indiener van het project zijn definitieve plannen heeft voltooid en de open vragen, onder meer inzake mobiliteit, zijn beantwoord. De partij die het BBP*

En outre, elle a répondu à notre question portant sur ce qu'elle souhaitait dans ce quartier, à quantité de bureaux égale. La Commission a répondu qu'elle s'étendait actuellement sur 50 ou 60 sites et qu'elle voulait se regrouper, ce que je trouve cohérent. L'objet du concours concernant le périmètre concerné intègre ce souhait. Il s'agirait de concentrer les 230.000 mètres carrés dispersés de bureaux de la Commission dans 400.000 mètres carrés regroupés. Il me semble logique et bénéfique - pour nous également - que la Commission demande ce regroupement. En termes écologiques, M. Peszkat, cela me semble également une bonne chose, puisque cela permet de créer des ensembles à meilleures performances énergétiques et de bénéficier d'effets d'échelle intéressants.

En outre, il y a 110.000 mètres carrés de logements à placer. Où doit-on les localiser ? Pour le moment, ils sont dispersés et ils devraient participer, par leur reconversion, à cette fameuse mixité que nous aborderons succinctement dans un instant.

C'est donc un moment historique ; c'est la première fois que la Commission coopère dans le cadre d'un concours international portant sur la forme et ayant une approche intégrée pour ce périmètre stratégique. Je me réjouis de ce que cela se soit passé ainsi. Le jury a délibéré et le projet qui nous est présenté me semble être une bonne base de travail. Cependant, il reste un certain nombre de questions qu'il va falloir trancher.

Quant à la limite de la hauteur des immeubles de bureau, il faudra sans doute, en fonction des résultats d'approfondissement de l'esquisse, moduler les gabarits. Nous sommes face à une série d'échelles successives. Si vous voyez le document, que je mets d'ailleurs à votre disposition, vous verrez qu'il existe des différences d'échelle.

Le niveau maximum des bâtiments autorisés sera intégré dans le nouveau PPAS, qui porte sur l'ensemble du périmètre de la compétition et dont la Ville de Bruxelles vient d'ailleurs de choisir l'auteur de projet. Deux équipes vont pouvoir collaborer. Il est évident que la nouvelle formule de la rue de la Loi devra respecter les vues depuis les arcades du Cinquantenaire.

Pour la mobilité, je suis perplexe. D'un point de vue morphologique, le projet ouvre les îlots et recrée au nom de la mixité une structure qui n'est pas linéaire

*opstelt, wordt aangeduid door Brussel-Stad.*

comme le sont les avenues de ce quartier. La navette en tram me semble une bonne idée. C'est l'itinéraire préconisé par le lauréat : rond-point Schuman, rue de la Loi, petite ceinture, rue du Luxembourg, rue Belliard et retour à Schuman. Ce n'est pas une mauvaise idée d'avoir un transport en boucle dans le quartier. De toute façon, nous irons vite en besogne.

Comme je l'ai dit publiquement, je ne suis pas du tout sûr qu'un gabarit à deux bandes de roulage soit réaliste. Cet aspect doit être abordé dans un plan de mobilité global.

Comment garantir la réalisation du programme logement ? Nous avons évoqué les mécanismes classiques des charges d'urbanisme et l'AATL (Administration de l'aménagement du territoire et du logement) réalise en ce moment une étude qui va sans doute nous aider et qui s'intitule : "Evaluation et captation des plus-values dans les grands projets d'aménagement de la Région". Ces résultats vont nous aider à voir les mécanismes qui pourraient être utilisés.

Juridiquement, il est clair que le projet doit être coulé en PPAS. Ce sera le cas lorsque l'auteur aura fini son esquisse définitive et qu'il aura répondu à certaines questions, notamment celle de la mobilité.

L'économie générale du projet, à l'exception du chapitre mobilité, est intéressante. C'est une démarche que je juge prometteuse, par rapport à d'autres propositions.

L'auteur du PPAS est désigné par la Ville de Bruxelles. Des réponses seront apportées aux questions en fonction du travail.

**De voorzitter.-** De heer Pesztat heeft het woord voor zijn toegevoegde vraag.

**De heer Yaron Peztat** (*in het Frans*).- *Heb ik goed begrepen dat het project zal worden uitgevoerd binnen de perimeter van het geselecteerde project, die overeenstemt met de perimeter van het BBP?*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Er werd gesleuteld aan de structuur en de vorm van de perimeter. Een aantal kantoren dat buiten de perimeter valt, wordt opgegeven.*

**De heer Yaron Pesztat** (*in het Frans*).- *Van bepaalde terreinen zal de waarde aanzienlijk*

**M. le président.-** La parole est à M. Pesztat pour une question complémentaire.

**M. Yaron Pesztat.-** Pour bien comprendre, les logements, les commerces et les équipements sont à réaliser dans le même périmètre du projet lauréat, qui est également celui du PPAS ?

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** On a travaillé la forme et la structure du périmètre, mais certains bureaux de la Commission, qui se trouvent en dehors du périmètre, seront abandonnés.

**M. Yaron Pesztat.-** Ma seule question est : les plus-values foncières réalisées par les propriétaires des

*stijgen. Wat zal er gebeuren met die meerwaarde?*

**De heer Charles Picqué, minister-président** *(in het Frans).*- *Die wordt in het huisvestingsprogramma geïnvesteerd.*

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *Dan is er een BBP nodig, anders hebt u geen enkel drukkingsmiddel.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Zeker. Dat is dezelfde zone.*

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *Er moeten dus terreinen bepaald worden.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Inderdaad. Wij proberen de operatie binnen een gemeenschappelijke enveloppe en perimeter te verwezenlijken.*

*- De vergadering wordt geschorst om 15.05 uur.*

*- De vergadering wordt hervat om 15.18 uur.*

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

terrains sur lesquels on peut passer de 170.000 à 400.000 euros, dont la valeur foncière double, par conséquent...

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Elles seront utilisées pour réaliser le programme de logement.

**M. Yaron Pesztat.**- Cela doit se faire dans un périmètre couvert par un PPAS, sinon vous n'avez aucun pouvoir.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Bien sûr. C'est la même zone.

**M. Yaron Pesztat.**- Il faut donc identifier des terrains. C'est toute une mécanique.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Bien sûr. Nous tenterons de réaliser l'opération dans une enveloppe et dans un périmètre communs.

*- La séance est suspendue à 15h05.*

*- La séance est reprise à 15h18.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

**EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende "de Brusselse economie in crisis en de maatregelen genomen door de Brusselse regering".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER**

betreffende "het meerjarenplan voor de handelskernen en de kinderopvang ten behoeve van kleine zelfstandigen".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW DANIELLE CARON**

betreffende "de terugval van de vrije beroepen in het Brussels Gewest".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL**

betreffende "de diensten voor actief zoeken naar werk".

*Voortzetting van de bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord voor het antwoord van de regering.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.-** Net zoals de andere gewesten ondergaat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds september 2008 de weerslag van de financiële wereldcrisis.

De impact op de economische prestaties wordt gekenmerkt door een uitgesproken achteruitgang van de indicatoren, zoals het aantal faillissementen en het aantal nieuwe ondernemingen. Op het vlak van de faillissementen blijven in Brussel de cijfers voor de eerste twee maanden van 2009 onder die van 2008 (daling van 8%), terwijl er in het Waals

**ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant "l'économie bruxelloise en crise et les mesures prises par le gouvernement bruxellois".

**INTERPELLATION JOINTE DE MME ADELHEID BYTTEBIER**

concernant "le plan pluriannuel pour les noyaux commerciaux et les structures d'accueil pour les enfants des petits commerçants".

**INTERPELLATION JOINTE DE MME DANIELLE CARON**

concernant "l'affaiblissement comparatif des professions libérales en Région bruxelloise".

**INTERPELLATION JOINTE DE M. SERGE DE PATOUL**

concernant "les ateliers de recherche active d'emploi".

*Poursuite de la discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe pour la réponse du gouvernement.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).-** Depuis septembre 2008, la Région de Bruxelles-Capitale subit, à l'instar des deux autres Régions du pays, le contrecoup de la crise financière mondiale.

*En termes de faillite, les chiffres pour les deux premiers mois de 2009 sont pourtant en diminution de 8% par rapport à 2008, contre une augmentation de 24% en Région wallonne et de 33% en Région flamande.*

*En termes de création d'entreprise, on constate pour*

Gewest een stijging van 24% en in het Vlaams Gewest zelfs een stijging van 33% is vastgesteld. Op het vlak van de oprichting van nieuwe ondernemingen zijn de cijfers voor 2009 evenwel minder goed. Tijdens de eerste twee maanden van 2009 was er een daling van 26% vergeleken met dezelfde periode in 2008. Die cijfers zijn nagenoeg identiek voor de drie gewesten.

De werkloosheid in Brussel is sinds oktober met 1,5% toegenomen, ondanks het feit dat er sinds het begin van de legislatuur 40.000 nieuwe jobs zijn gecreëerd en 35.000 Brusselaars aan het werk zijn gezet.

Deze uiterst delicate situatie wordt vooral gevoeld op het vlak van de kredietverleningen aan ondernemingen. De bankinstellingen hebben de voorwaarden op het gebied van de kort- en langlopende kredieten verstrengd.

Bij gebrek aan waarborgen hebben KMO's en zelfstandigen het zeer moeilijk om op korte termijn kredieten te verkrijgen. Leningen zijn nochtans onontbeerlijk om te overleven. Hetzelfde geldt voor de investeringskredieten.

Om deze reden moet een gecoördineerd ingrijpen van de overheid een tegenwicht kunnen vormen. De regering heeft een aantal maatregelen genomen.

Ten eerste zullen de GIMB en het Brussels Waarborgfonds nauwer samenwerken om concrete financieringsoplossingen voor te stellen. Ten tweede zullen de GIMB en een aantal van haar dochtermaatschappijen, namelijk BRUSOC en B2E, voortaan kortetermijnkredieten aanbieden aan Brusselse KMO's en zelfstandigen. Een deel van de risico's die inherent zijn aan dergelijke operaties worden door het Brussels Waarborgfonds gedekt.

Sinds 15 februari 2009 stelt het Brussels Waarborgfonds een nieuw crisisproduct voor, namelijk de snelle waarborg. Het gebruik ervan is eenvoudig en moet ervoor zorgen dat KMO's weer gemakkelijker krediet krijgen van de banken. Het maximumbedrag van de kredietwaarborg is 250.000 euro. Voor de vereenvoudigde waarborg bedraagt het maximum 150.000 euro. De dekkinggraad van de waarborg is 80%. Normaal gezien is dat slechts 65%. Het percentage van de commissie blijft ongewijzigd.

*les deux premiers mois de 2009 une diminution de 26% par rapport à la même période en 2008. Les chiffres sont pratiquement identiques pour les trois Régions.*

*En termes de chômage, on observe une hausse de 1,5% depuis octobre et ce, malgré la création de 40.000 emplois et la mise à l'emploi de 35.000 Bruxellois depuis le début de la législature.*

*Cette situation extrêmement délicate se ressent avant tout sur le plan des crédits accordés aux entreprises, les organismes bancaires ayant raffermi leurs conditions d'octroi.*

*En l'absence de garantie, les PME et les indépendants éprouvent les plus grandes difficultés à obtenir des lignes de crédits à court terme, pourtant indispensables à leur survie économique. Il en va de même pour les crédits d'investissement.*

*L'intervention coordonnée des acteurs publics doit pouvoir contrebalancer cela. C'est pourquoi, le gouvernement a pris diverses initiatives.*

*Tout d'abord, la SRIB et le Fonds bruxellois de garantie (FBG) vont collaborer plus étroitement pour proposer des solutions concrètes de financement. Ensuite, la SRIB et certaines de ses filiales - Brusoc et B2E - vont dorénavant proposer des crédits à court terme aux PME et aux indépendants. Une partie du risque inhérent à cette opération sera couverte par la garantie du FBG.*

*Le FBG propose depuis le 15 février 2009 un nouveau produit "de crise": la garantie expresse. Simple à utiliser, elle doit permettre de réamorcer la pompe du crédit bancaire pour les PME. Le montant maximum de la garantie sur le crédit est de 250.000 euros, contre 150.000 pour la garantie simplifiée. Le taux de couverture est porté à 80% (normalement 65%). Le taux de la commission est inchangé.*

*Le crédit garanti est destiné à financer les investissements professionnels classiques, ainsi qu'à assurer aux entreprises un fonds de roulement suffisant.*

*Pour maximiser l'utilisation de la garantie offerte par le FBG, son champ d'application est étendu à tous les secteurs d'activités, à l'exception de ceux qui ne sont pas autorisés par la Commission européenne*

Het gewaarborgd krediet is bedoeld voor de financiering van klassieke beroepsinvesteringen, zoals de bouw van infrastructuur en de aankoop van gebouwen en materiaal, leasings, onroerende investeringen, de overname van beroepsactiviteiten, enzovoort. Het krediet kan ook dienen om voor voldoende bedrijfskapitaal te zorgen.

Voor een optimaal gebruik van de waarborg die het Brussels Waarborgfonds verstrekt, wordt het toepassingsveld uitgebreid tot alle activiteitensectoren, met uitzondering van de sectoren die niet zijn toegestaan door de Europese Commissie of die niet voldoen aan de voorwaarden voor de waarborgregeling. De uitstaande vastleggingen van het Waarborgfonds die door het Brussels Gewest worden gedekt, worden verhoogd tot 80 miljoen euro. Nu is dat nog 62,5 miljoen euro.

Ik herinner u ook aan het bestaan van de GOMB en van B2E, een fonds dat werd opgericht dankzij een partnerschap tussen een openbare instelling en de Europese Investeringsbank. De opdracht van B2E bestaat erin om de financieringsmogelijkheden voor de KMO's te bevorderen.

*(verder in het Frans)*

*Alleen wij kunnen over dit fonds beschikken en samenwerken met de Europese Investeringsbank. Het fonds verstrekt leningen voor minstens drie jaar met het oog op investeringen in de Brusselse KMO's.*

*De leningen worden gecofinancierd met privé-kredietinstellingen, met een gedeelde garantie. Voor de inbreng van het fonds (50%) zijn de interesten lager. De grootte van de lening ligt tussen 100.000 en 2.000.000 euro.*

*(verder in het Nederlands)*

Om die nieuwe maatregelen te bevorderen, werken we aan twee instrumenten: enerzijds een informatiecampagne op de radio en anderzijds informatiefolders die men bij diverse instellingen zal kunnen opvragen (het BAO, BECI, de GIMB, de lokale economieloketten, enzovoort).

*(verder in het Frans)*

*Mevrouw P'tito, u had het vanochtend over de noodzaak van informatieverstrekking. Welnu, er komt nog voor de Paasvakantie een uitgebreide*

*ou qui ne répondent pas aux conditions relatives au règlement de la garantie. L'encours des engagements du Fonds garantis par la Région sera porté à 80 millions d'euros, au lieu de 62,5 millions.*

*Parallèlement, je rappelle également l'existence à la SRIB du Fonds B2E, créé grâce à un partenariat entre un organisme public et la Banque européenne d'investissement. Sa mission est de faciliter l'accès des PME au financement.*

*(poursuivant en français)*

Nous sommes les seuls à pouvoir disposer de ce fonds et à collaborer ainsi avec la Banque européenne d'investissements en Région bruxelloise. Ce fonds octroie des prêts d'une durée minimale de trois ans en vue de financer les investissements dans les PME bruxelloises.

Les prêts se font en cofinancement avec les organismes de crédit privés, avec un partage de garantie, faisant ainsi jouer un véritable effet de levier pour l'entreprise. La banque prend 50%, le fonds prend les autres 50%, et il y a une réduction des taux d'intérêt sur ceux-ci. Le montant du prêt s'échelonne entre 100.000 et 2.000.000 d'euros.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Nous travaillons à deux instruments afin de promouvoir ces nouvelles mesures : une campagne d'information à la radio et des dépliants d'information qui pourront être demandés auprès de diverses instances (ABE, BECI, SRIB, etc.).*

*(poursuivant en français)*

Mme P'tito, vous parliez ce matin du problème de l'information qui devrait être diffusée auprès de tous les bénéficiaires potentiels. C'est ce que nous allons entreprendre au travers d'une grande campagne d'information, qui aura lieu avant les vacances de Pâques sur les antennes radio et grâce à un dépliant qui leur sera destiné, ainsi qu'aux associations dont vous avez parlé ce matin.

Par ailleurs, sachant que cette année sera difficile pour les entreprises, et surtout pour les PME, je me suis battu durant l'élaboration du budget 2009 pour permettre aux entreprises de recourir à l'aide à l'expansion économique. Lorsqu'on considère l'existence des deux régimes d'aide, il faut savoir que



*informatiecampagne met radiospotjes en folders.*

*De bedrijven en vooral de KMO's gaan een moeilijk jaar tegemoet. Ik heb er bij de opmaak van de begroting van 2009 voor gevochten dat de bedrijven voldoende steun voor economische expansie krijgen. De budgetten zijn aanzienlijk toegenomen.*

*Ik heb mijn administratie de opdracht gegeven om de premies zo snel mogelijk uit te betalen. Sinds januari is er al heel wat geld gestort op de rekening van KMO's.*

*(verder in het Nederlands)*

Daarnaast heeft de regering een toelage goedgekeurd van 150.000 euro voor het Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden, dat bedrijven helpt hun moeilijkheden te identificeren, een strategie uit te werken om uit de crisis te geraken en contact op te nemen met juridische of financiële experts.

*(verder in het Frans)*

*Samen met het Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden hebben we het systeem van pro-Deoboekhouders ingevoerd.*

*Een gelijkaardige samenwerking bestaat met de Brusselse balie: pro-Deoadvocaten worden niet langer alleen voor privépersonen ingezet, maar ook voor bedrijven in moeilijkheden.*

*(verder in het Nederlands)*

De commissie voor Economische Zaken heeft woensdag het ontwerp van ordonnantie ter bevordering van het onderzoek, de ontwikkeling en de technologische innovatie aangenomen. Deze ordonnantie voert twee nieuwigheden in die in de huidige context bijzonder welkom zijn.

*(verder in het Frans)*

*In deze tekst wordt voor het eerst een onderscheid gemaakt tussen kleine ondernemingen (minder dan 50 werknemers) en middelgrote ondernemingen (tussen 50 en 250 werknemers). Op basis daarvan kunnen percentages worden bepaald voor steun aan kleine ondernemingen. Er worden ook nieuwe activiteiten gesteund, zoals de tijdelijke indienstneming van geschoold personeel. Ik heb ook*

les crédits budgétaires prévus ont crû de 37% en liquidations et de 50% en engagements entre 2008 et 2009.

J'ai donné instruction à mon administration de procéder aux liquidations le plus rapidement possible. Depuis le mois de janvier, nous avons procédé à énormément de liquidations pour que, dans leur trésorerie, les petites et moyennes entreprises puissent bénéficier de ces montants.

*(poursuivant en néerlandais)*

En outre, le gouvernement a accordé 150.000 euros au Centre pour entreprises en difficulté (CED), lequel aide les entreprises à identifier leurs difficultés, à élaborer une stratégie pour sortir de la crise et à contacter des spécialistes juridiques ou financiers.

*(poursuivant en français)*

Nous avons mis sur pied, avec le centre pour entreprises en difficulté, le pro deo comptable. Des comptables acceptent de se mettre à disposition de ces entreprises.

Nous avons le même type de collaboration avec le barreau de Bruxelles. Il existait des avocats pro deo pour les personnes privées et il en existe aujourd'hui pour les entreprises en difficulté.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Mercredi, la commission des Affaires économiques a adopté le projet d'ordonnance visant à promouvoir la recherche, le développement et l'innovation technologique. Ce texte introduit deux nouveautés qui sont particulièrement les bienvenues dans le contexte actuel.*

*(poursuivant en français)*

Ce texte introduit deux nouveautés. Premièrement, il distingue les petites entreprises - occupant moins de 50 personnes - des moyennes entreprises - occupant entre 50 et 250 personnes - et il nous permettra d'octroyer des pourcentages d'aide complémentaires pour les petites structures qui constituent le tissu économique bruxellois. Deuxièmement, le champ d'application de ces aides a également été étendu à des nouvelles activités en faveur de l'innovation, telles que l'aide pour l'engagement temporaire de personnel qualifié. Enfin, sachez que je suis en

*permanent contact met de overheidspartners en de sociale partners om zo snel mogelijk te kunnen inspelen op nieuwe ontwikkelingen.*

*Het is duidelijk dat de handel sterk zal lijden onder de gevolgen van de economische crisis. Daarom worden er nieuwe initiatieven opgestart met het oog op de opleiding en de professionalisering van de handelaars.*

*In tijden van economische crisis is het erg belangrijk dat de handelaars daartegen gewapend zijn. Daarom ook wordt het programma "Handel 2020" van UNIZO en UCM verlengd in 2009. Dat programma krijgt 135.000 euro subsidie en omvat talrijke opleidingsmodules, zoals boekhouding en marktpositionering.*

*De overheidssteun voor deze sector werd gebundeld in een gids en op grote schaal verspreid.*

*Volgens het Planbureau zouden er tegen 2020 zo'n 170.000 inwoners bijkomen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. U vraagt of wij daarop voorbereid zijn.*

*Onze maatregelen pakken de onmiddellijke problemen aan, maar moeten het gewest ook voorbereiden op problemen die nu al aangekondigd zijn.*

*(verder in het Nederlands)*

Dit alles is realiseerbaar aan de hand van algemene actieplannen, zoals het Contract voor economie en tewerkstelling en het actieplan voor de jongeren, van samenwerkingsverbanden met andere gewesten - bijvoorbeeld om de mobiliteit van de Brusselse werknemers te bevorderen -, alsook van individuele maar niet minder belangrijke maatregelen zoals de herwaardering van het technisch en het beroepsonderwijs of de ontwikkeling van het diversiteitsbeleid in de Brusselse ondernemingen.

*(verder in het Frans)*

*Al voor de crisis hebben we maatregelen getroffen om de ondernemingen aan te moedigen meer mensen in dienst te nemen en om de handel in het gewest te stimuleren. Ook onze begeleidingsmaatregelen voor de werkzoekenden, vooral de Ateliers voor het Actief Zoeken naar Werk (AAZW), doen het erg goed.*

contact permanent avec les partenaires publics et les partenaires sociaux, afin de pouvoir percevoir rapidement avec eux les signes d'événements à venir et de prendre ensemble un certain nombre de décisions.

En ce qui concerne spécifiquement le secteur du commerce, il est clair, ainsi que certains d'entre vous l'ont rappelé, que certains secteurs d'activité risquent de subir de plein fouet les conséquences de la crise économique. Outre les mesures déjà citées - fonds de garantie, aides à l'expansion économique, mesures prises au sein de la SRIB - dont peuvent déjà bénéficier la plupart des commerçants, j'attire votre attention sur plusieurs initiatives qui visent la formation et la professionnalisation des commerçants.

Cet aspect - alors que certains d'entre vous ont abordé ce matin le sujet plus large de l'investissement dans la formation - est également essentiel pour les commerçants en période de crise économique. Les commerçants les mieux armés sont ceux qui ont le plus de chances de perdurer. Ainsi, le programme Commerce 2020, initié par l'Union des classes moyennes (UCM) et l'UNIZO sera prolongé en 2009. Ce programme d'un montant de 135.000 euros comporte de nombreux modules de formation dans des domaines tels que la comptabilité, le positionnement commercial, etc.

Par ailleurs, un guide reprenant l'ensemble des aides concrétise cette volonté de pouvoir fournir une information complète touchant le public concerné. Ce guide reprenant l'ensemble des aides publiques destinées aux commerçants a été largement diffusé. Il permettra aux commerçants de gagner un temps précieux et de trouver rapidement l'interlocuteur adéquat susceptible de les aider à développer leur commerce.

Vous me demandez également si la Région a instauré des mesures visant à faire face au boom démographique qu'elle devrait connaître au cours des dix prochaines années. Selon les prévisions du Bureau du plan, nous serons 170.000 de plus sur le territoire de Bruxelles-Capitale d'ici 2020.

Gouverner, c'est évidemment prévoir. Si les actions que nous mettons actuellement en place visent à répondre de manière immédiate aux problèmes auxquels la Région doit faire face, elles visent aussi à développer une politique anticipative face aux

*Tussen juli en december 2008 hebben we 86 groepen (in totaal ongeveer 900 werkzoekenden) opgeleid in de AAZW's, tegenover 54 in het eerste semester van 2008.*

*Bovendien deed Actiris in 2008 een nieuwe projectoproep aan alle partners uit de werkgelegenheidssector, om het aantal AAZW's van 18 op 23 te brengen.*

*Dat is een onmisbaar element om de werkzoekenden te helpen de crisis te doorstaan en hun kansen op werk te maximaliseren. De AAZW's hebben een zeer hoog slaagpercentage, zelfs in deze moeilijke economische omstandigheden.*

*Het Europees Sociaal Fonds legt een aantal voorwaarden op. Zo moet een AAZW zich in de eerste plaats richten op werkzoekenden zonder een diploma hoger onderwijs. Die doelgroep moeten we zeker steunen, maar die criteria zouden ruimer moeten zijn. Wij zullen dan ook een aanvraag indienen bij het Europees Fonds om ook mensen met een hoger diploma toe te laten, als ze ouder zijn dan 45 of al meer dan twee jaar werkloos.*

*Het stimuleren van de tewerkstelling in tijden van economische crisis is een prioriteit van deze regering. De sterke demografische groei heeft natuurlijk een grote impact op de kinderopvang. Daarom is de steun aan die sector eveneens een beleidsprioriteit.*

*(verder in het Nederlands)*

De zin van deze prioriteit wordt volkomen duidelijk in het licht van de huidige economische crisis. Deze sector is inderdaad een belangrijke bron van werkgelegenheid.

Met onze actie wilden wij systematisch inspelen op de behoeften van de kinderopvangsector. Het bestaande kader moest worden aangevuld en de opvangcapaciteit was volzet.

Daarnaast was onze actie er ook op gericht om de Brusselaars in staat te stellen hun privé- en beroepsleven beter met elkaar te verzoenen. Hiertoe werden sinds 2005 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 392 nieuwe GESCO-banen aan de sector van de kinderopvang toegewezen voor een totaal budget van 9,4 miljoen euro.

problèmes futurs qui ont été identifiés et qui devraient toucher notre Région au cours des prochains mois ou des prochaines années.

*(poursuivant en néerlandais)*

*C'est réalisable sur la base de plans d'action globaux, comme le Contrat pour l'économie et l'emploi et le plan pour l'emploi des jeunes, de collaborations avec les autres Régions - notamment en termes de mobilité - ou de mesures individuelles comme la revalorisation de l'enseignement technique et professionnel ou du développement de politiques de diversité dans les entreprises bruxelloises.*

*(poursuivant en français)*

Si je suis soulagé des efforts que nous avons déjà déployés avant que la crise nous frappe pour multiplier les mesures incitant les entreprises à engager plus de personnel et dynamiser le commerce en Région de Bruxelles-Capitale, je le suis également par rapport aux mesures d'accompagnement des chercheurs d'emploi, et notamment les ateliers de recherche active d'emploi (ARAE). M. de Patoul, et d'autres comme Mme P'tito, reconnaissent l'efficacité de ces ateliers initiés il y a une quinzaine d'années. On voit, sur le long terme, les effets positifs de cette action.

Nous avons littéralement dopé cet outil au cours de ces derniers mois, étant donné que 86 groupes ont été formés aux techniques de l'atelier de recherche active d'emploi entre juillet 2008 et décembre 2008, alors qu'il n'y en avait eu que 54 au cours du premier semestre 2008. Chaque groupe contenant entre 10 et 12 chercheurs d'emploi, nous pouvons donc considérer qu'environ 900 chercheurs d'emploi ont suivi un atelier au cours du deuxième semestre 2008.

En outre, Actiris a lancé en 2008 un nouvel appel à projets relatif aux actions de recherche active d'emploi, ouvert à l'ensemble des opérateurs d'emploi tant publics que privés, et ceci, afin de garantir l'égalité de traitement entre tous les opérateurs. Le nouvel appel à projets porte ainsi de 18 à 23 le nombre de partenaires ARAE.

Le développement des ateliers de recherche active d'emploi constitue un élément incontournable pour aider les chercheurs d'emploi à traverser cette crise et leur permettre de maximaliser leur chance de retrouver un travail. Quand on voit les taux de

Op basis van de kaderordonnantie betreffende de steun inzake economische expansie kunnen ondernemingen die nieuwe plaatsen in de door het ONE of Kind&Gezin erkende opvangmiddens willen creëren of reserveren voor kinderen van nul tot drie jaar, een premie van 3.000 tot 6.000 euro genieten per plaats en per jaar.

Door dit instrument kunnen we de creatie van werkgelegenheid onrechtstreeks steunen, vooral dan werkgelegenheid voor laaggeschoolden. Op die manier wil ik de micro-ondernemingen en de kleine en middelgrote ondernemingen aanmoedigen om deel te nemen aan het SEMA-plan, maar ook aan elk ander initiatief dat gericht is op de creatie van bedrijfscrèches. De sector van de kinderopvang is een duidelijke troef voor de ontwikkeling van onze ondernemingen, op het vlak van motivatie en beschikbaarheid, zowel van het personeel als van de leiders van de Brusselse KMO's.

Een bijzonder project dat tijdens deze regeerperiode van start ging, is de creatie van opvangstructuur in industriezones van de GOMB. De GOMB ontwikkelt haar eigen crèches in de zones, zoals die van Gosset (maart 2007) en elders. De GOMB moedigt de ondernemingen ook aan om zich in te zetten voor het openen van eigen crèches.

*(verder in het Frans)*

*De regering kan er prat op gaan dat ze sinds 2004 zo'n 701 opvangplaatsen in crèches heeft gecreëerd en dat er garanties zijn voor de financiering van nog 1.446 extra plaatsen. Uiteraard kunnen ook kinderen van kleine zelfstandigen terecht in die crèches of in privécrèches.*

*Ik zal u nu het antwoord van minister-president Picqué over Atrium geven.*

*Het is moeilijk om een onderscheid te maken tussen de steun voor handelaars en de steun voor de handel. De handelswijkcontracten zijn bedoeld om heel wat punten te verbeteren, waaronder het winkelaanbod, de openbare ruimte en de aantrekkelijkheid van de wijken. Handelaars halen een rechtstreeks voordeel uit renovatieprojecten, het wegnemen van oude uithangborden enzovoort.*

*De hele economie wordt door de crisis getroffen. Ook de vrije beroepen ontsnappen er niet aan.*

réussite en termes de réinsertion sur le marché de l'emploi de ceux qui ont suivi ces ateliers, on se rend compte, même dans les difficultés économiques actuelles, du bien-fondé de cette initiative.

Le Fonds social européen nous dicte un certain nombre de conditions. Il prévoit que l'atelier de recherche active d'emploi s'adresse essentiellement aux chercheurs d'emploi non titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur. S'il faut certes soutenir avec force ce public fragilisé, la situation actuelle me semble devoir, par ailleurs, nécessiter un élargissement des critères d'éligibilité du public ARAE. C'est donc dans ce sens qu'une demande sera introduite prochainement auprès du comité de suivi du Fonds social européen (FSE), en vue de préciser l'accès aux demandeurs d'emploi qui possèdent un diplôme supérieur au certificat d'enseignement secondaire supérieur (CESS) et ayant plus de 45 ans ou plus de deux ans de chômage. Nous allons donc plaider au sein de ce comité de suivi pour l'élargissement des critères.

Favoriser l'engagement de personnel en période de crise économique est donc manifestement une priorité de notre gouvernement. Par ailleurs, l'explosion démographique à laquelle j'ai précédemment fait référence a évidemment une incidence capitale sur le secteur de l'accueil de la petite enfance dans notre Région. Comme Mme Byttebier l'a souligné dans son interpellation, le soutien à ce secteur constitue, bien entendu, une priorité.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Cette priorité prend tout son sens dans le contexte de la crise économique actuelle. Ce secteur constitue en effet un gisement d'emplois important.*

*Nous avons voulu répondre systématiquement aux besoins du secteur de la petite enfance. En outre, notre action vise également à permettre aux Bruxellois de mieux concilier vie privée et vie professionnelle. Pour ce faire, 392 nouveaux postes d'ACS ont été créés dans le secteur à Bruxelles depuis 2005, pour un budget de 9,4 millions d'euros.*

*Par ailleurs, dans le cadre de l'ordonnance-cadre sur les aides à l'expansion économique, les entreprises qui souhaitent créer et/ou réserver de nouvelles places en milieu d'accueil pour enfants de 0 à 3 ans reconnu par l'ONE ou par Kind&Gezin,*

*Minister-president Picqué bezorgde me een lang antwoord op de vragen van mevrouw Caron over de studie betreffende de vrije beroepen, maar aangezien ze er niet is, stel ik voor om haar een schriftelijk antwoord te bezorgen.*

*Ik zal u ook een kopie bezorgen, mevrouw Rousseaux.*

*Ik deel de mening van de heer Doulkeridis dat de openbare investeringen doelgericht en goed gestructureerd moeten zijn. Hij verwees naar de sector van de duurzame ontwikkeling. Ik ben een groot voorstander van investeringen in die sector.*

*Met betrekking tot de vraag over de Franstaligen in de Rand heb ik reeds geantwoord in het kader van een bijkomende vraag van de heer de Patoul.*

*peuvent bénéficier d'une prime allant de 3.000 à 6.000 euros par place et par an.*

*Ce dispositif nous permet de soutenir indirectement la création d'emplois et particulièrement celle d'emplois peu qualifiés. Il vise à encourager les micro, petites et moyennes entreprises à participer au plan SEMA, mais également à toute autre initiative visant à créer des crèches d'entreprises. Le secteur de l'accueil de la petite enfance est aussi un atout significatif pour le développement de nos entreprises en termes de motivation et de disponibilité, tant du personnel que des dirigeants de nos PME bruxelloises.*

*Parmi les projets initiés sous cette législature, il faut citer la création d'infrastructures d'accueil sur les zonings de la SDRB. La SDRB développe ses propres crèches sur certains zonings et incite les entreprises à s'investir dans l'ouverture de leur propre crèche.*

*(poursuivant en français)*

Enfin, je vous rappelle que ce gouvernement peut s'enorgueillir du fait que, parmi les places à tarif conventionné, 701 places d'accueil pour la petite enfance ont été ouvertes depuis 2004 grâce à nos initiatives et que 1.446 autres ont reçu toutes les garanties nécessaires quant à leur financement. Il va de soi que les enfants des petits indépendants peuvent, comme les autres, bénéficier de ces places ou des 1.113 autres places créées sur la base d'initiatives privées depuis 2004.

Quant à Atrium, le ministre-président me demande de vous communiquer ce qui suit.

Il paraît difficile de séparer la question du soutien aux commerçants de celle du soutien au commerce. A cet égard, les contrats de quartiers commerçants mettent en place une revitalisation transversale qui agit à la fois sur l'offre commerciale, le bâti, les espaces publics et l'attractivité du quartier.

Les projets de rénovation, d'enlèvement d'enseignes obsolètes, de fresques, sont des actions qui, par la plus-value qu'elles génèrent sur le quartier visé, bénéficient directement aux commerçants. Soutenir le quartier, y attirer une nouvelle clientèle, de nouvelles enseignes, rénover les enseignes et les devantures sont manifestement des actions d'aide aux commerçants eux-mêmes.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Moet deze vraag niet aan de Vlaamse regering worden gesteld?

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *Sinds de nieuwe overeenkomsten van 2008 is de toegang tot de Ateliers voor het Actief Zoeken naar Werk uitsluitend voorbehouden voor de Brusselse werkzoekenden.*

*Er is nood aan grote investeringen in de opleidingssector, ten behoeve van de handelaars of van andere doelgroepen. Er moet een Marshallplan voor de opleiding komen. Toch heeft deze regering al een aantal zaken verwezenlijkt: meer infrastructuur voor de technische en beroepsscholen, de initiatieven van Bruxelles Formation, de opleidingscheques, de taalcheques, de ICT-cheques, de opleidingen in de bedrijven en de uitbreiding van de individuele beroepsopleiding in de onderneming (IBO).*

La crise économique que nous connaissons affecte l'ensemble des secteurs de notre économie, les professions libérales n'y échappent pas, notamment dans le chef des professionnels de l'immobilier.

M. le ministre-président m'a remis une longue réponse aux questions de Mme Caron sur l'enquête réalisée par l'Union des classes moyennes sur l'évolution des professions libérales, mais comme elle n'est pas présente, je propose de la lui faire parvenir par écrit.

Je vous la communiquerai aussi, Mme Rousseaux.

Je termine par les quelques questions complémentaires et observations qui ont été faites par les uns et les autres ce matin. Concernant la nécessité des investissements publics, M. Doulkeridis, je partage totalement votre souhait qu'ils soient ciblés et bien structurés. Vous avez cité le secteur du développement durable. Je suis un grand défenseur des investissements nécessaires et indispensables dans ce secteur.

Concernant le volet information, je crois que j'ai déjà eu l'occasion de répondre. M. de Patoul a posé une question complémentaire sur le problème des francophones de la périphérie. Malheureusement, M. de Patoul, depuis les nouvelles conventions de 2008...

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-** *Cette question ne devrait pas être posée au gouvernement flamand ?*

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Depuis les nouvelles conventions de 2008, l'accès aux ateliers de recherche active d'emploi est strictement limité aux demandeurs d'emploi bruxellois.

Au sujet de l'intervention massive dans le domaine de la formation - qu'il s'agisse des commerçants ou d'autres, puisque le défi est évidemment très large -, certaines avancées ont été réalisées sous l'actuelle législature. Je pense par exemple à l'investissement dans l'équipement de nos écoles techniques et professionnelles, ou aux efforts considérables consentis, du côté francophone, par Bruxelles Formation.

Des moyens importants ont été injectés dans la formation à Bruxelles. Je pense également aux chèques-formations, aux chèques-langues, aux

*De uitbreiding van het opleidingsaanbod wordt een van de grootste uitdagingen van de volgende regering, die hiervoor zal moeten samenwerken met de Franse Gemeenschap.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.-** De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.-** Ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord. Ik dank ook alle collega's die het woord hebben genomen, met uitzondering van de leden van het Vlaams Belang, die met hun zielig betoog een hetze wilden creëren, evenwel zonder oplossingen aan te dragen.

Ik nodig de minister uit om na te denken over een coördinatie van de gemeentelijke inspanningen op economisch vlak. Het is niet de bedoeling om de gemeenten die bevoegdheid af te nemen, maar om betere resultaten te bereiken door die acties beter op elkaar af te stemmen. U zou de motor van die dynamiek kunnen zijn.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.-** Inzake werkgelegenheid werk ik al samen met de betrokken schepenen van alle 19 gemeenten. Ik zal hetzelfde doen op economisch vlak.

**De voorzitter.-** Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** U hebt mijn interpellatie niet volledig beantwoord. Als minister van Economie hebt u uw initiatieven duidelijk op een rijtje gezet, maar de kleine handelaars blijven op hun honger.

Ik zie maar enkele positieve elementen. Dat het programma Handel 2020 wordt verlengd, is goed nieuws. De UCM en UNIZO zijn erg blij met die beslissing. U kondigt ook een gids aan die een overzicht zal bieden van alle steunmaatregelen ten gunste van de handelaars.

chèques TIC, aux formations en entreprises, avec l'augmentation très importante des formations professionnelles individuelles en entreprises (FPI).

Cependant, cela restera l'un des premiers défis pour la prochaine législature. Pas plus tard que cette semaine, j'ai dit qu'un grand plan Marshall était nécessaire pour la formation. Nous devons y travailler ensemble avec la Communauté française sous la prochaine législature.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.-** La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).-** *Je remercie le ministre pour sa réponse détaillée, ainsi que tous les collègues qui ont pris la parole, à l'exception des membres du Vlaams Belang.*

*J'invite le ministre à réfléchir à une coordination des efforts communaux dans le domaine économique. Le but n'est pas de décharger les communes de leurs compétences, mais de parvenir à de meilleurs résultats. Le ministre pourrait être le moteur de cette dynamique.*

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).-** *En matière d'emploi, je travaille déjà en collaboration avec les échevins concernés. Je ferai de même dans le domaine économique.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-** *Je n'ai pas reçu toutes les réponses à mon interpellation. En tant que ministre de l'Economie, vous avez aligné des initiatives, mais les petits commerçants restent sur leur faim.*

*La prolongation du programme "Commerce 2020" est une bonne nouvelle, applaudie par l'UCM et l'UNIZO, tout comme la publication d'un guide de toutes les mesures de soutien en faveur des commerçants.*

*Vous n'avez toutefois pas répondu à ma question*

Ik had echter expliciet gevraagd op welke manier Atrium, dat een goed initiatief is, niet alleen de handelswijken en de handelszaken, maar ook de handelaars zelf kan ondersteunen. U hebt die vraag niet beantwoord. Deze mensen lijken wel het slachtoffer van de bevoegdheidsverdeling tussen de regeringsleden. U leest het antwoord van de minister-president voor, maar daarin wordt geen verband gelegd tussen de initiatieven van Atrium en uw eigen economische maatregelen.

Ik heb evenmin een antwoord gekregen op de vraag hoe het meerjarenplan van Atrium, waarin overigens evenmin aandacht wordt besteed aan de handelaars, zal worden bijgestuurd en waarom het jaarverslag van Atrium geen sociale maatregelen ten gunste van de handelaars vermeldt.

Wat de moeilijke combinatie tussen werk en gezin betreft, had u het over de kinderdagverblijven, maar niet over de flexibele kinderopvang. Het is goed dat er kinderdagverblijven zijn, maar voor een handelaar volstaan die niet. Hij heeft 's avonds en in het weekend opvang nodig voor zijn kinderen. Aangezien u ook dat element uit mijn vraag niet hebt beantwoord, vermoed ik dat er op dit vlak helemaal geen initiatieven zijn.

De opleidingen op de werkvloer worden enkel aan werknemers aangeboden. Voor de handelaars is er gewoonweg geen aanbod. De sector biedt 170.000 mensen werk, waarvan ongeveer 100.000 werknemers en ongeveer 70.000 zelfstandigen. Minder dan 1.000, ongeveer 0,5%, hebben in 2007 gebruik gemaakt van het opleidingsaanbod. Deze cijfers maken de omvang van het probleem duidelijk.

U levert als minister van Economie wel inspanningen maar overlegt niet met de minister-president. Het gevolg is dat de handelaars in de kou staan.

**De voorzitter.-** De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).-** *De initiatieven rond het actief zoeken naar werk werpen duidelijk vruchten af, en daarom zorgen de nieuwe regels voor zoveel ongerustheid.*

*Het verheugt mij dat u het Europees Sociaal Fonds toelating zult vragen om meer doelgroepen te laten genieten van de genoemde maatregelen, maar ik*

*explicite concernant le soutien apporté par Atrium aux commerçants eux-mêmes, qui pâtissent de la répartition des compétences entre les membres du gouvernement. La réponse du ministre-président n'établit aucun lien entre les initiatives d'Atrium et vos propres mesures économiques.*

*Vous ne m'avez pas davantage dit comment le plan pluriannuel d'Atrium serait corrigé et pourquoi celui-ci ne mentionne pas de mesures sociales en faveur des commerçants.*

*Les garderies auxquelles vous faites référence n'offrent pas la flexibilité requise pour les commerçants, qui ont besoin d'un accueil en soirée et le week-end pour leurs enfants.*

*Seuls les travailleurs bénéficient de formations sur le lieu de travail. Dans le secteur du commerce, seuls 0,5% du personnel a eu recours à ce type de formation en 2007. Ce chiffre atteste l'ampleur du problème.*

*En tant que ministre de l'Economie, vous faites de gros efforts. Le manque de concertation avec le ministre-président a cependant pour conséquence que les commerçants sont livrés à leur sort.*

**M. le président.-** La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.-** Monsieur le ministre, je vous remercie de vos réponses. J'aimerais émettre deux remarques. Premièrement, nous percevons tous positivement les ateliers de recherche active d'emploi. Comme vous l'avez dit, dans la durée, nous constatons de bons résultats. C'est pour cette raison que les nouvelles règles suscitent des inquiétudes. J'ai pris bonne note de votre volonté de demander au



*betreur dat uw antwoord zich tot die mededeling beperkt. Het gewest had de initiatieven die niet door het Europees Sociaal Fonds worden goedgekeurd, voor eigen rekening kunnen nemen. Ik betreur dat de meerderheid niet verder is gegaan om deze bijzonder positieve maatregel te steunen.*

*Ik wist niet dat de overeenkomst van 2008 de Franstaligen uit de Rand verbiedt om gebruik te maken van deze initiatieven. Dat is totaal onaanvaardbaar!*

*- De incidenten zijn gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DESTEXHE

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het aantal beroepen bij advocatenkantoren".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Alain Destexhe schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

Fonds social européen d'élargir l'accès aux ateliers.

Toutefois, je suis quelque peu déçu que la réponse se limite à cela. Si j'avais été à votre place, j'aurais pris un engagement pour que la Région intervienne afin que ces actions qui ne sont pas reprises dans les conditions actuelles soient financées par la Région s'il se trouvait que le Fonds social européen ne pouvait pas les approuver. Vu l'unanimité d'appréciation, je regrette que la majorité n'aille pas plus loin.

Ensuite, j'apprends que la convention 2008 interdit que des francophones de la périphérie puissent se rendre à ces ateliers. Je l'ignorais, mais je vais vous dire tout simplement que cette convention pose un très sérieux problème. Cette situation n'est pas acceptable.

*- Les incidents sont clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. ALAIN DESTEXHE

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le nombre de recours aux cabinets d'avocats".**

**M. le président.-** Etant donné que M. Alain Destexhe a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
ALAIN DESTEXHE**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN  
DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "het aantal beroepen bij  
advocatenkantoren".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Alain Destexhe schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
CARLA DEJONGHE**

**AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de overlastboetes op het  
openbaar vervoer".**

**De voorzitter.-** Op verzoek van minister Smet en met de toestemming van de indiener van de mondelinge vraag, wordt deze omgezet in een schriftelijke vraag.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
ALAIN DESTEXHE**

**AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "het aantal beroepen bij  
advocatenkantoren".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Alain Destexhe schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**QUESTION ORALE DE M. ALAIN  
DESTEXHE**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE  
MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le nombre de recours aux  
cabinets d'avocats".**

**M. le président.-** Etant donné que M. Alain Destexhe a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE MME CARLA  
DEJONGHE**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX  
PUBLICS,**

**concernant "les incivilités sanctionnées par  
des amendes administratives dans les  
transports en commun".**

**M. le président.-** A la demande du ministre, et avec l'accord de l'auteure, la question orale est transformée en question écrite.

**QUESTION ORALE DE M. ALAIN  
DESTEXHE**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX  
PUBLICS,**

**concernant "le nombre de recours aux  
cabinets d'avocats".**

**M. le président.-** Etant donné que M. Alain Destexhe a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
FATIHA SAÏDI**

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BELAST MET AMBTENARENZAKEN,  
GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN  
VAN BRUSSEL,**

**betreffende "de gewestelijke klachtendienst".**

**De voorzitter.-** Aangezien mevrouw Saïdi schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
ALAIN DESTEXHE**

**AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID  
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN**

**betreffende "het aantal beroepen bij  
advocatenkantoren".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Alain Destexhe schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

*- De vergadering wordt geschorst om 15.59 uur.*

*- De vergadering wordt hervat om 17.04 uur.*

**NAAMSTEMMINGEN**

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie betreffende de archieven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-11/1 en 2 - G.Z. 2004).

Tot stemming wordt overgegaan.

**QUESTION ORALE DE MME FATIHA SAÏDI**

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE  
LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ  
DES CHANCES ET LE PORT DE  
BRUXELLES,**

**concernant "le service régional des plaintes".**

**M. le président.-** Etant donné que Mme Fatiha Saïdi a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. ALAIN  
DESTEXHE**

**À M. EMIR KIR, SECÉTAIRE D'ÉTAT À  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DES MONUMENTS ET SITES,**

**concernant "le nombre de recours aux  
cabinets d'avocats".**

**M. le président.-** Etant donné que M. Alain Destexhe a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

*- La séance est suspendue à 15h59.*

*- La séance est reprise à 17h04.*

**VOTES NOMINATIFS**

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance relative aux archives de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-11/1 et 2 - S.O. 2004).

Il est procédé au vote.

## UITSLAG VAN DE STEMMING.

80 leden zijn aanwezig.

80 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Ik wil de parlamentsleden bedanken om het voorstel van ordonnantie te steunen.*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer

## RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

80 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Je voudrais remercier tous les membres de l'assemblée d'avoir soutenu cette proposition d'ordonnance.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de

Olivier de Clippele, mevrouw Françoise Schepmans en de heer Serge de Patoul ertoe strekkende de duur van de hypothecaire waarborgen in te perken (nrs. A-462/1 en 2 - 2007/2008).

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel tot ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.  
51 antwoorden ja.  
24 antwoorden nee.  
4 onthouden zich.

#### *Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

#### *Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Van Assche Jos.

M. Olivier de Clippele, Mme Françoise Schepmans et M. Serge de Patoul visant à réduire la durée des garanties hypothécaires (nos A-462/1 et 2 - 2007/2008).

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.  
51 répondent oui.  
24 répondent non.  
4 s'abstiennent.

#### *Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

#### *Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Van Assche Jos.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (nrs. A-538/1 en 2 - 2008/2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING.

80 leden zijn aanwezig.  
76 antwoorden ja.  
4 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule,

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement (nos A-538/1 et 2 - 2008/2009).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
76 répondent oui.  
4 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule,

Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin, c.s. betreffende de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming (nrs. A-376/1 en 2 - 2006/2007) heeft geen voorwerp meer.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van Titel VII en Titel X van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening betreffende het voorkeepsrecht (nrs. A-457/1 en 2 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
52 antwoorden ja.  
28 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid

Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Van Assche Jos.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

La proposition d'ordonnance de M. Didier Gosuin et consorts relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique (nos A-376/1 et 2 - 2006/2007) devient sans objet.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant modification du Titre VII et du Titre X du Code bruxellois de l'aménagement du territoire relative au droit de préemption (nos A-457/1 et 2 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
52 répondent oui.  
28 répondent non.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid

Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van Successierechten om de erfgenaam van in waarde gedaalde beurseffecten te beschermen (nrs. A-536/1 en 2 - 2008/2009).

Artikel 4

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heer Olivier de Clippele en mevrouw Françoise Schepmans.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
29 antwoorden ja.  
51 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons

Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession afin de protéger l'héritier de titres boursiers dévalorisés (nos A-536/1 et 2 - 2008/2009).

Article 4

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°1, déposé par M. Olivier de Clippele et Mme Françoise Schepmans.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
29 répondent oui.  
51 répondent non.

*Ont voté oui :*

Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons



Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland, Van Assche Jos.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 4.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
80 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp

Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland, Van Assche Jos.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

En conséquence, l'amendement n°1 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 4.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
80 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp

Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt artikel 4 aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
80 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle,

Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, l'article 4 est adopté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
80 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Schepmans Françoise, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle,

Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Pison Erland, Van Assche Jos.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Het voorstel van ordonnantie van de heer Olivier de Clippele, de heer Alain Destexhe en mevrouw Françoise Schepmans strekkende tot een billijke inning van de successierechten (nrs. A-510/1 en 2 - 2008/2009) heeft geen voorwerp meer.

**De voorzitter.-** De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 17.11 uur.*

Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Derbaki Sbaï Amina, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Pison Erland, Van Assche Jos.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

La proposition d'ordonnance de MM. Olivier de Clippele, Alain Destexhe et Mme Françoise Schepmans visant à permettre une juste perception en matière de successions (nos A-510/1 et 2 - 2008/2009) devient sans objet.

**M. le président.-** La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

*- La séance est levée à 17h11.*